ARTS ABROAD:

Translation

The **Translation** component of *Arts Abroad* funds the translation of Canadian [**literary works**](http://canadacouncil.ca/glossary/literary-works) or [**dramatic works**](http://canadacouncil.ca/glossary/dramatic-works)for international presentation or publication.

You may be eligible for [Application Assistance](http://canadacouncil.ca/commitments/equity/application-assistance) to pay someone to help you with the application process if you are experiencing difficulty and self-identify as:

* an artist who is Deaf, hard of hearing, has a disability or is living with a mental illness
* a First Nations, Inuit or Métis artist facing language, geographic and/or cultural barriers.

**Grant type** –[**project**](http://canadacouncil.ca/glossary/project)

**Deadline(s) and notification of results** – Consult the [**Deadlines and Notifications of Results**](https://canadacouncil.ca/funding/grants/deadlines) page

**Grant amount** – Up to $20 000 for each translation

**Application limits** – You can receive grants for up to 2 translations per year (1 March – 28/29 February)

# I want to apply – What else do I need to know?

If you have not already done so, you must register in the [**portal**](https://apply.canadacouncil.ca/Default2.aspx)at least 30 days before you want to apply.

# Applicants – Who can apply?

Types of potential applicants to this component include:

* international literary publishers and theatre organizations
* theatre and multidisciplinary groups and collectives
* theatre companies and dramaturgical organizations
* multidisciplinary organizations

Your eligibility to apply to this component is determined by the validated profile created in the portal.

Theatre organizations presently receiving core (operating) grants can apply to this component. Other organizations presently receiving core (operating) grants cannot apply.

# Activities – What can I apply for?

* Translation and surtitling of Canadian-authored dramatic work into another language for foreign presentation
* Translation of Canadian-authored literary work into a foreign language and related promotional activities

**You can’t apply for** activities that occur before you submit your application, those that receive funding from another Canada Council program or those on the [**general list of ineligible activities**](http://canadacouncil.ca/funding/grants/guide/apply-to-programs/general-list-of-ineligible-activities).

# Expenses – What is eligible?

* Costs related to translation and surtitling, based on the [the standard translation rates in effect in your country](http://canadacouncil.ca/funding/grants/arts-abroad/translation)
	+ Literature projects: Costs may be up to 50% of the translator’s fee.
	+ Theatre projects: Applicants should propose the total anticipated costs for translation of scripts or surtitles.
* In addition, for literary translations, promotional expenses for the translated book:
	+ Eligible promotional expenses are ads, posters and bookmarks, publicist fees, promotional items and special events to promote the translated title.
	+ Standard promotional costs such as catalogues, newsletter listings and web pages are **not** eligible

# Assessment – How are decisions made?

Your application to the **Translation** component of *Arts Abroad* will be assessed byan [**internal committee**](http://canadacouncil.ca/glossary/internal-committee)on the following weighted criteria, and must receive a minimum score **in each category** to be considered for a grant:

**Impact** **50%** (minimum score of 35 out of 50)

The potential of the project to:

* develop and enhance the international profile of the work or writer
* generate future opportunities

**Artistic Merit** **30%** (minimum score of 15 out of 30)

* The recognized quality of the work to be translated

**Feasibility** **20%** (minimum score of 10 out of 20)

* The capacity and experience you have to undertake the project
* The capacity and experience of the translator to undertake the project

# Required information and support material – What you need to apply

Once registered in the portal, you will need to provide information about your:

* project and its potential impact
* budget
* promotion plan, for literary translations

You will also need to include:

* a copy of the original book or script
* the translator’s biography
* and for literary works:
	+ a signed copy of a contract with the Canadian publisher, author, literary agent or translation rights holder

a signed copy of the contract with the translator

* and for dramatic works:

a signed copy of the letter of agreement between you and the playwright, indicating the playwright’s approval of the translator

* + a signed copy of the letter of agreement between you and the translator

# Grant payment and final reports

If your application is successful, the first step in receiving your grant payment is to complete the Grant Acceptance Form. Click [**here**](http://canadacouncil.ca/funding/grants/guide/if-you-receive-a-grant) for more information on the responsibilities of grant recipients.

Payment will be provided upon the completion and submission of a final copy of the translated work to the Canada Council.

A final report will be due 3 months after you complete the project.

# Contact information

You are encouraged to speak with a **Canada Council Program Officer** before submitting an application to this component for the first time.

PREVIEW: Application Form

This is not an official application form. You must use the portal to apply.

Use simple text formatting if you prepare your application outside of the portal. Formatted text uses additional characters, and some formatting may be lost when copied over.

 = required

## GRANT DESCRIPTION

1. **Give your application a name.** (approximately 10 words)

The name you provide is for your reference and will identify this grant application in your dashboard.

1. **Provide the name of the contact person responsible for this application.**
2. **Projected publication/presentation date**
3. **Translation details**

🞏 Title of work

🞏 Canadian writer

🞏 Translator

🞏 Language of translation

1. **What art form(s), style(s), genre(s) and/or expression(s) are most relevant to this application?** (approximately 25 words)

Some examples include: poetry, theatre for young audiences, literary non-fiction.

This information helps the Canada Council collect examples of art forms and practices in Canada and will not be used for assessing your application.

1. **Why have you chosen this work to be translated? How does it relate to your editorial strategy or artistic vision? Include information about awards or the critical acclaim achieved by the original work.** (approximately 1500 words)
2. **For literary work, describe your promotion plans for the translated book.**

**For dramatic work, briefly describe when and where the production or reading will take place.** (approximately 100 words)

1. **How will this project:** (approximately 250 words)
* develop or enhance the international profile of the work or writer?
* generate future opportunities?
1. **If there is anything that has not been asked that is essential to understanding your application, provide it here.** (approximately 250 words)

Do not use this space to provide additional information related to earlier questions.

1. **Provide a one-sentence summary of your project.** If possible, use the format LANGUAGE OF TRANSLATION, TITLE, AUTHOR OF WORK. (approximately 25 words)

For example: “Spanish translation of WORK by Name.”

This summary will be used in the Canada Council’s official reporting.

## BUDGET

1. **Complete the Budget document.**
2. **Grant amount requested**

Grant amount is based on the standard translation rates in effect in your country, to a maximum of $20 000. Applicants may also request up to $2 000 per year for promotional expenses related to literary work.

This amount must match the requested amount in your completed budget. Do not include expenses that are not eligible in this component.

If your application is successful, you might not be awarded the full amount requested.

## REQUIRED DOCUMENTS

1. **Provide either:**
* For literary work – a signed copy of the contract with the Canadian publisher, author, literary agent or translations rights holder
* For dramatic work – a signed copy of the letter of agreement between you and the playwright, indicating the playwright’s approval of the translator
1. **Provide either:**
* For literary work – a signed copy of the contract with the translator
* For dramatic work – a signed copy of the letter of agreement between you and the translator
1. **Provide the translator’s current biography.**

## SUPPORT MATERIAL

1. **Provide a copy of the original book or script.**